

RESUMÉ

FREELANCE TRANSLATION AND EDITING/PROOFREADING

Dorthe Andersen/Movastone, Dommervænget 32A 1 th, Roskilde, Denmark

www.proz.com/translator/1316093

dorthe@movastone.com /doandersen1@gmail.com

www.en.movastone.com

Skype: doandersen66 Twitter: doandersen

Tel: +45 4637 4212 - Mobile + 45 2213 0163

VAT/VIES: DK 28614446

PayPal account: dorthe@movastone.com

Source languages: English, Swedish, Norwegian: fluent/high level. German, French: knowledge

Native/target language(s): Danish (native speaker); English (depending on level/specialization)

Specialization: humanities, social science, IT, gen. business - and a wide range of working fields

Software: TRADOS 2007/2009, Microsoft Office (complete package)

Rates

Per word. Translation: EUR 0.10/USD 0.15 Editing and proofreading: EUR 0.07/USD 0.10

Per hour: EUR 30/USD 40

Education

2005-2007: Teacher (with qualifications) from University College Zealand (UCSJ, Holbaek)

1998 + 2000: Extensive courses in computer/network/communication/PR etc.

1988-1996: MA in English and History, Roskilde University. One semester English studies in Cork, Ireland; one semester History studies in Uppsala, Sweden

Relevant experience

Sept.- Oct.

2012 Translation ENG-DA - online poker; translation and transcription DA-ENG of interview (respondent) medical/business/general

Aug. 2012 Business school teacher, English and History (one month)

2011-: Translations/proofreading: Medical (proofreading); IT (translation/proofreading printer manual); Food/drink English (subtitles for video); Facebook game and updates; various technical manuals; translation (ENG-DA)/summary of academic book (philosophy/history/social science) and proofreading thesis (MA); editing and proofreading English book manuscripts (fiction) and blogs/homepages (general)

2010-: Publishing business (movastone.com/en.movastone.com): Editing and publishing a book on US foreign policy, based mainly on sources in English; scanning/editing books in English to be published digitally; updating information in book (English sources); editing the bi-lingual homepages of my publishing business. Visit in Texas, preparation/photo research for website.

2007-08: Teacher in primary school, teaching e.g. English, German

2006-07: Teaching apprenticeships, including English classes

2006: Assisting history PhD student in reading and summarizing texts in English

2005-07: Teaching in private language school -individual English lessons to various employees

2005-06: Subtitling TV series for Broadcast Text (English-Danish)

2002-04: Writing and publishing book about capital punishment in the USA (based on sources in English)

2003-04: Teaching English and IT in evening school (adults)

2002: Writing English biology report entry and transcribing for disabled student

2002: Teaching English (secondary technical school)

2000: Course in PR and IT; apprenticeship in the Danish Center for Human Rights, making an outline/proposal for their future bilingual intranet (Danish and English)

1999-2000: Teaching English in secondary school (adults)

1998: Computer administration course

1996-97: Supervisor/Teaching Assistant at the English faculty, Aalborg University

1993: Translating parts of IT manual (DA-ENG) for GiroBank

1993: ECTS exchange student (one semester, history) at Uppsala University (Sweden)

1992: ERASMUS exchange student (one semester, English) at University College Cork (Ireland)

Since 1990: Active member of Amnesty International, working internationally using English as the main language; gradually enlargement of activities and specialization in capital punishment (US)

1986-87: Au-pair in New York